

It is pouring down with rain outside

Toen ik dit schreef, scheen de zon en was de hemel strakblauw. Ik realiseerde me ineens dat wij de weersomstandigheden eigenlijk nogal vreemd omschrijven. We zeggen altijd dat die zich 'buiten' afspelen.

Het regent buiten; buiten schijnt de zon; buiten is de hemel donker enzovoort. Doen de Engelsen dat ook, vroeg ik me toen af. En ja, dat doen ze ook. *It is pouring down with rain outside; it is sunny outside; outside, the sky is dark.*

Onderzoek leert dat er niets mis is met het gebruik van zo'n overbodig woord. Het geeft namelijk extra informatie, en wel dat de spreker zelf binnen is.